



hayatadestek



Mülteci Hukuku

قانون اللاجئين



Gerı Gönderme
İlkesi

مبدأ حظر الإعادة إلى الوطن

Sınır DıŐı Etme

الترحيل



İdari Gözetim

المراقبة الإدارية

SINIR DIŐI VE İDARİ GÖZETİM

Mülteciler dünyanın her yerinde hem yasalar hem de uluslararası sözleŐmelerle korunur. Mülteci Hukuku kapsamında bu kiŐiler "iŐkenceye, insanlık dıŐı ya da onur kırıcı ceza veya muameleye tabi tutulacađı veya ırkı, dini, tabiiyeti, belli bir toplumsal gruba mensubiyeti veya siyasi fikirleri dolayısıyla hayatının veya hürriyetinin tehdit altında bulunacađı bir yere gönderilemez." (Cenevre SözleŐmesi, Madde 33; Yabancılar ve Uluslararası Koruma Kanunu, Madde 4; Geçici Koruma Yönetmeliđi, Madde 6)

الترحيل و المراقبة الادارية

اللاجئون محميون بموجب القوانين والاتفاقيات الدولية في جميع أنحاء العالم. بموجب قانون اللاجئين، لا يمكن "إرسال هؤلاء الأشخاص إلى مكان يتعرضون فيه للتعذيب، العقوبة، المعاملة للإنسانية و المهينة أو التي تعرّض حياتهم أو حريتهم للتهديد بسبب عرقهم، دينهم، جنسيتهم أو عضويتهم في مجموعة اجتماعية معينة أو أفكارهم السياسية". (المادة 33 من اتفاقية جنيف ، قانون الأجانب والحماية الدولية ، المادة 4 ؛ لائحة الحماية المؤقتة ، المادة 6)



Gerri G6nderme Yasađı

Devletler sınırları içindeki yabancı uyruklu bireyleri, bu kiřilerin kendi ülkelerinde ırkları, dinleri, uyrukları, belirli bir toplumsal gruba mensubiyetleri ya da siyasi g6rřleri nedeniyle ciddi insan hakları ihlallerine maruz kalmalarına d6nk gerçek riskler olduđu kořulda geri g6nderemez.

Gerri g6nderme yasađı hem Türkiye'nin tarafı olduđu Mültecilerin Hukuku Statüsüne iliřkin Cenevre S6zleřmesi Madde 33, hem Yabancılar ve Uluslararası Koruma Kanunu (YUKK) Madde 4, hem de Geçici Koruma Y6netmeliđi (GKY) Madde 6 kapsamında kendine yer bulmuř Mülteci Hukuku'nun en 6nemli ilkelerinden biridir.

Türkiye Cumhuriyeti, ayrıca Avrupa İnsan Hakları S6zleřmesi'nin (AİHS) de imzacıları arasında yer alır. AİHS geređi, Türkiye'de YUKK ya da GKY kapsamında statü alamamıř olsa da yabancı uyruklu kiřinin d6neceđi ülkede iřkenceye uđrama ya da yařam hakkı ihlali gibi tehlikeler varsa bu kiřinin sınır dıřı edilmesi hukuka uygun olmaz.



Bir mültecinin rızası dıřında kendi ülkesine, o ülkede yaygın řiddet olayları sürerken ya da kiřisel olarak haklı bir zulüm korkusu tařırken geri g6nderilmesi, geri g6nderme yasađı (non-refoulement) ilkesi kapsamında hukuka aykırılık tařır.



Türkiye'ye ekonomik sebeplerle gelmiř kiřiler eđer Türkiye'de bir statü alamamıř ya da kendi ülkelerinde yařam haklarını tehlikeye sokacak bir durum s6z konusu deđilse "Gerri G6nderme Yasađı" ilkesinden yararlanamaz.

حظر العودة



لا يمكن للدول ترحيل المواطنين الأجنب الذين يعيشون داخل أراضيها إلى الحد الذي توجد فيه مخاطر حقيقية لانتهاكات خطيرة لحقوق الإنسان بسبب عرقهم، دينهم، جنسيتهم، انتمائهم إلى مجموعة اجتماعية معينة أو وجهات نظرهم السياسية حول بلدهم.

حظر الإعادة إلى الوطن هو واحد من أهم مبادئ قانون اللاجئين، الذي أنشئ بموجب المادة 33 من اتفاقية جنيف المتعلقة بوضع اللاجئين، المادة 4 من قانون الأجانب والحماية الدولية والمادة 6 من قانون تنظيم الحماية المؤقتة.

بالإضافة إلى ذلك فإن جمهورية تركيا هي من بين الموقعين على الاتفاقية الأوروبية لحقوق الإنسان. إذا كان هناك مخاطر مثل التعذيب أو انتهاك حق الحياة في البلد الذي سيعود إليه الشخص لأجنبي حتى وإن لم يحصل على وضعه في تركيا في نطاق قانون الأجانب والحماية الدولية أو قانون تنظيم الحماية المؤقتة، فإن ترحيله مخالف للقانون.



في حال إرسال اللاجئ دون موافقته إلى بلده أثناء استمرار أعمال العنف فيه أو عند خوفه من الاضطهاد و الظلم شخصياً ، يعتبر ذلك مخالفاً للقانون بموجب مبدأ منع الإعادة إلى الوطن.



الأشخاص الذين يأتون إلى تركيا لأسباب اقتصادية لا يمكنهم الاستفادة من مبدأ "حظر الإعادة" في حالة عدم الحصول على الحالة الثابتة في تركيا أو عدم وجود سبب قد يعرض حقوق عيřهم في بلدهم للخطر.



Sınır Dışı / İdari Gözetim

Hakkınızda bir sınır dışı etme kararı alındıysa bu karara karşı **7 gün** içinde idare mahkemesine başvurarak dava açma hakkınız bulunmaktadır.

- Sınır dışı kararı, Türkiye'nin de taraf olduğu Cenevre Sözleşmesi uyarınca belirlenen "Geri Gönderme Yasağı" ilkesiyle çelişemez.
- 'Gönüllü Geri Dönüş' başlıklı evrakları okumadan ve içeriğinden emin olmadan imzalamak zorunluluğu bulunmamaktadır. Bu formun imzalanması halinde yabancı kendi rızasıyla ülkesine geri dönmeyi kabul etmiş sayıldığından, sonrasında herhangi bir itiraz şansı kalmamaktadır.
- Yabancıнын rızası saklı kalmak kaydıyla, sınır dışı etme kararına itiraz için dava açma süresi içinde veya yargı yoluna başvurulması hâlinde, yargılama sonuçlanıncaya kadar yabancı sınır dışı edilmez. Mahkemenin bu konuda vermiş olduğu karar kesindir.
- Sınır dışı kararının gerekçesiyle birlikte hakkında bu kararın alındığı yabancıya veya yasa temsilcisine ya da avukatına tebliği gerekir. Kişi bir avukatla temsil edilmiyorsa kendisi ya da yasal temsilcisi kararın sonucu itiraz usulleri ve süreleri hakkında bilgilendirilir.

?? Sınır Dışı Kararına karşı neler yapılabilir?

Hakkınızda sınır dışı kararı alınması halinde;

- Şahsen veya yasal temsilci ya da avukat aracılığıyla bu karara 7 gün içinde itiraz edebilirsiniz.
- Maddi durumunuzun avukatla temsile el vermiyorsa, sınır dışı kararına itiraz edebilmek için yerel barodan adli yardım talebinde bulunabilir ve ücretsiz avukatlık hizmetlerinden faydalanabilirsiniz.



الترحيل / المراقبة الإدارية

إذا تم إصدار قرار الترحيل ضدكم يمكنكم رفع دعوى ضد هذا القرار بالمحكمة الإدارية عن طريق تقديم طلب في ظرف 7 يوماً.

- لا يتعارض قرار الترحيل مع مبدأ "حظر الإعادة إلى الوطن" الذي حدده اتفاقية جنيف، والذي تعد تركيا أيضاً طرفاً فيه.
- ليس هناك إلزامية للتوقيع على الوثائق التي تحمل عنوان "العودة الطوعية" دون أن تتم قراءتها أو دون التأكد من محتواها. في حال تم التوقيع على هذا النموذج، يعتبر الأجنبي قد وافق على العودة إلى بلاده بموافقة الخاصة، لذلك لا توجد فرصة للاعتراض بعد ذلك.
- خلال فترة رفع الدعوى أو في حال تقدم الأجنبي قانونياً للاعتراض على قرار الترحيل، فإنه لا يجوز ترحيل الأجنبي خارج الحدود إلى حين صدور نتيجة المحاكمة، شريطة أن تبقى موافقة الأجنبي محفوظة. قرار المحكمة في هذه المسألة نهائي.
- يجب إبلاغ قرار الترحيل مع مبرراته إلى الأجنبي المتخذ بحقه هذا القرار أو إلى ممثله القانوني أو محاميه. إذا لم يكن الشخص ممثلاً محام، يتم إبلاغه أو إبلاغ ممثله القانوني بإجراءات الاعتراض على نتيجة القرار ومدة ذلك.

ما الذي يمكن فعله ضد قرار الترحيل؟

في حال تم اتخاذ قرار الترحيل بحقك:

- يمكنك الاعتراض على هذا القرار في غضون 7 أيام وذلك شخصياً أو عن طريق ممثل قانوني أو محام.
- إذا كان وضعك المادي لا يسمح بتعيين محام، يمكنك طلب مساعدة قانونية من النقابة المحلية والاستفادة من خدمات المحاماة المجانية للطعن في قرار الترحيل.

- Sınır dışı kararının iptali için mahkemeye başvuru yapıldığında, mahkemeden davanın açıldığını beyan eden bir **derkenar belgesi** alınarak, belgenin sınır dışı kararını veren makama iletilmesi gerekir. Bu başvurular **15 gün içinde** sonuçlandırılır, mahkemenin verdiği karar kesindir.

- Sınır dışı edilmek üzere idari gözetim altında tutulan yabancıların avukat talebi, kişinin tutulmakta olduğu geri gönderme merkezi memurları vasıtasıyla yerel baroya bildirilir. Aynı şekilde sınır dışı kararına karşı idareye verilen dava dilekçesi yetkili idare mahkemesine ulaştırılır.

- Sınır dışı edilecek yabancıların seyahat masrafları kendisi tarafından karşılanır. Yabancıların hiç parası yoksa masraflar Göç İdaresi Genel Müdürlüğü tarafından karşılanır. Öte yandan masraflar geri ödenmediği müddetçe kişinin Türkiye'ye yeniden girişi yasaklanabilir.

- عند تقديم طلب إلى المحكمة لإلغاء قرار الترحيل ، يجب استلام وثيقة إضافية من المحكمة تفيد بأنه تم رفع الدعوى وإرسالها إلى السلطة التي أصدرت قرار الترحيل. يتم صدور نتيجة هذه الطلبات في غضون 15 يوماً ، وقرار المحكمة نهائي.

- يتم إخطار طلب المحامي للأجنبي ، الذي هو قيد المراقبة الإدارية للترحيل ، إلى النقابة المحلية من قبل مسؤولي مركز العودة حيث يحتجز الشخص. وبالمثل ، يتم إرسال عريضة الدعوى المقدمة إلى الإدارة ضد قرار الترحيل إلى المحكمة الإدارية المختصة.

- يتحمل الأجنبي الذي سيتم ترحيله نفقات سفره. إذا لم يكن لدى الأجنبي نقود ، يتم تغطية النفقات من قبل المديرية العامة لإدارة الهجرة. من ناحية أخرى، قد يتم منح الشخص من عودة الدخول إلى تركيا طالما لم يعيد تسديد النفقات.



İdari Gözetim altına alınma halinde;

- Hakkında sınır dışı etme kararı alınanlardan;
 - Kaçma ve kaybolma riski bulunan,
 - Türkiye'ye giriş veya çıkış kurallarını ihlal eden,
 - Sahte ya da asılsız belge kullanan,
 - Kabul edilebilir bir mazereti olmaksızın Türkiye'den çıkmaları için tanınan sürede çıkmayan,
 - Kamu düzeni, kamu güvenliği veya kamu sağlığı açısından tehdit oluşturanlar, hakkında Valilik tarafından idari gözetim kararı alınması yahut idari gözetime alternatif yükümlülükler getirilmesi zorunludur.



في حالة الاحتجاز تحت المراقبة الإدارية

- يجب اتخاذ قرار المراقبة الإدارية من قبل المحافظ أو فرض التزامات بديلة عن المراقبة الإدارية بحق الأشخاص الذين يتم اتخاذ القرار بترحيلهم ومن هؤلاء الأشخاص ؛
 - المعرضون لخطر الهروب والضياع ،
 - الذين ينتهكون قواعد دخول أو خروج تركيا،
 - الذين يستخدمون وثائق مزورة أو لا أساس لها،
 - الذين لا يخرجون من تركيا في الفترة المحددة للخروج ولا يملكون عذر مقبول لذلك،
 - أولئك الذين يشكلون تهديدا للنظام العام أو السلامة العامة أو الصحة العامة.

• Sınır dışı edilmek üzere verilen idari gözetim süresi 6 ayı geçemez ve gerekli görülmesi halinde en fazla 6 ay daha uzatılabilir.

• İdari gözetim altına alınan kişi, geri gönderme merkezinde tutulur. İdari gözetim altına alınan kişinin uyruklarının tespiti amacıyla elektronik ve iletişim cihazları incelenebilir.

• İdari gözetim kararına karşı, şahsen yahut yasal temsilci veya avukat aracılığıyla yetkili sulh ceza hakimliğine itiraz için gidilebilir. İtirazın reddi halinde, idari gözetim şartlarının kalktığı ya da değiştiği iddiası ile yeniden sulh ceza hakimliğine başvurulabilir.

• İdari gözetim kararına itiraz edebilmek için yerel barodan adli yardım talep edilebilir ve ücretsiz avukatlık hizmetlerinden faydalanılabilir. Avukat talebi, geri gönderme merkezi memurlarına da iletilebilir. Aynı şekilde idari gözetime itirazı içerir dilekçe, geri gönderme merkezindeki memur aracılığıyla yetkili sulh ceza hakimliğine ulaştırılabilir.

• لا يجوز أن تتجاوز فترة المراقبة الإدارية المقررة لأجل الترحيل 6 أشهر ويمكن تمديدھا لمدة أقصاھا 6 أشهر أخرى إذا اقتضت الضرورة.

• يتم حجز الشخص قيد المراقبة الإدارية في مركز العودة. قد يتم تدقيق الأجهزة الإلكترونية وأجهزة الاتصال من أجل تحديد جنسية الشخص قيد المراقبة الإدارية.

• يمكن تقديم اعتراض على قرار المراقبة الإدارية إلى محكمة الصلح المختصة شخصياً أو من خلال ممثل قانوني أو محام. في حال رفض الاعتراض، يمكن التقدم إلى محكمة الصلح مرة أخرى بدعوى زوال شروط المراقبة الإدارية أو تغييرھا.

• من أجل الطعن في قرار المراقبة الإدارية، يمكن طلب المساعدة القانونية من النقابة المحلية ويمكن الاستفادة من خدمات المحاماة المجانية. يمكن أيضاً إرسال طلب المحامي إلى موظفي مركز العودة. وبالمثل، يمكن تقديم عريضة تتضمن الاعتراض على المراقبة الإدارية، إلى محكمة الصلح المختصة عن طريق الموظف الموجود في مركز العودة.

İdari Gözetime Alternatif Yükümlülükler

Yabancılar ve Uluslararası Koruma Kanunu'nda tanımlandığı haliyle, yabancılara ya da idari gözetimi sonlandırılan yabancılara, 24 ayı geçmemek üzere aşağıdaki yükümlülüklerin bir ya da birkaçı getirilebilir:

- Belirli adreste ikamet etme
- Bildirimde bulunma
- Aile temelli geri dönüş
- Geri dönüş danışmanlığı
- Kamu yararına hizmetlerde gönüllülük esasıyla görev alma
- Teminat
- Elektronik izleme

Bu yükümlülüklerle uyulmaması halinde yabancı idari gözetim altına alınabilir.

الالتزامات البديلة عن المراقبة الإدارية

كما هو محدد في قانون الأجانب والحماية الدولية، يمكن أن يتم فرض واحد أو أكثر من الالتزامات التالية في مدة لا تزيد عن 24 شهراً على الأجانب أو الأجانب الذين تم إنهاء فترة مراقبتهم الإدارية:

- الإقامة في عنوان محدد
- الإخطار
- العودة على أساس الأسرة
- استشارات العودة
- العمل على أساس طوعي في الخدمات العامة
- الضمانات
- المراقبة الإلكترونية

في حال عدم الامتثال لهذه الالتزامات، قد يتم احتجاز الأجنبي تحت المراقبة الإدارية.



Sınır dışı etme kararı alınabilecekler

- Terör örgütü yöneticisi, üyesi, destekleyicisi veya çıkar amaçlı suç örgütü yöneticisi, üyesi veya destekleyicisi olanlar
- Sahte belge kullananlar
- Kamu düzeni, kamu güvenliği ya da kamu sağlığı açısından tehdit oluşturanlar
- Çalışma izni olmadan çalıştığı tespit edilener
- Türkiye'ye yasal giriş veya Türkiye'den yasal çıkış hükümlerini ihlal edenler ya da bu hükümleri ihlale teşebbüs edenler
- Hakkında Türkiye'ye giriş yasağı bulunmasına rağmen Türkiye'ye geldiği tespit edilener
- Uluslararası kurum ve kuruluşlar tarafından tanımlanan terör örgütleriyle ilişkili olduğu değerlendirilenler
- Türkiye'de bulunduğu süre zarfında geçimini meşru olmayan yollardan sağlayanlar

الأشخاص الذين يمكن إخضاعهم لقرار الترحيل



- مسؤول، عضو أو كفيل لمنظمة إرهابية أو منظمة تنفيذية إجرامية
- مستعملي الوثائق المزورة
- الأشخاص الذين يهددون النظام العام أو السلامة العامة أو الصحة العامة
- الأشخاص الذين ثبت أنهم يعملون بدون رخصة العمل
- منتهكي الأحكام القانونية للدخول أو الخروج من تركيا
- الأشخاص الذين ثبت دخولهم إلى تركيا على الرغم من وجود حظر دخول إلى تركيا بحقهم
- المرتبطین بالمنظمات الإرهابية التي تحددها المؤسسات والمنظمات الدولية



Sınır dışı etme kararı alınmayacaklar

- Sınır dışı edileceği ülkede ölüm cezasına, işkenceye, insanlık dışı ya da onur kırıcı ceza veya muameleye maruz kalacağı konusunda ciddi emare bulunanlar
- Ciddi sağlık sorunları, yaş ve hamilelik durumu nedeniyle seyahat etmesi riskli görülenler
- Hayati tehlike arz eden hastalıkları için tedavisi devam eden ve sınır dışı edileceği ülkede tedavi imkânı bulunmayanlar
- Mağdur destek sürecinden yararlanmakta olan insan ticareti mağdurları
- Tedavileri tamamlanıncaya kadar, psikolojik, fiziksel veya cinsel şiddet mağdurları

الأشخاص الذين لا يخضعون لقرار الترحيل



- الأشخاص المعرضين لفقدان حياتهم، التعذيب، المعاملة اللاإنسانية أو المهينة ببلد الترحيل
- الأشخاص الذين لا يمكنهم التنقل بسبب مشاكل صحية خطيرة، السن أو الحمل
- العلاج المستمر للأمراض الخطيرة المهددة للحياة وعدم توفر علاجها في بلد الترحيل
- ضحايا الاتجار بالبشر الذين يستفيدون من عملية دعم الضحايا
- ضحايا العنف النفسي أو البدني أو الجنسي، حتى يتم الانتهاء من العلاج



Siz ya da bir yakınınız sınır dışı edilme riskiyle karşı karşıya kaldığınızda Hayata Destek Derneği'ne ulaşabilirsiniz!

تستطيع أنت أو أي شخص قريب منك الوصول إلى جمعية دعم الحياة عندما تواجهون خطر الترحيل!

Hayata Destek Noktalarımız

مراكز دعم الحياة

İL / المدينة	ADRES / العنوان	TELEFON / رقم الهاتف
ADANA / أضنة	Emek Mh. Barış Blv. Güney Sanayi Evleri No: 49 Seyhan	0322 432 77 61
BATMAN / باطمان	Ziya Gökalp Mh. 80. Yıl Cd. Çağrı Apt. Altı No: 8	0488 213 11 21
DİYARBAKIR / دياربكر	5 Nisan Mah. 813 Sk. Öz Dicle Sitesi No:1 Bağlar	0538 733 92 05
DİYARBAKIR / دياربكر	Huzurevleri Mh. 47. Sk. YolKent Koop. 10. Blok Zemin Kat Kayapınar	0412 237 64 79 0549 770 70 46
HATAY / هاتاي	Pirireis Mh. 146. Sk. No:94 İskenderun	0326 614 85 38
HATAY / هاتاي	Narlıca Mh. Atatürk Cd. 95. Sk. Levent Apt. No: 3/1 Antakya	0326 221 63 76
İSTANBUL / اسطنبول	Halkalı Merkez Mh. Hürriyet Cd. 216.Çıkılmaz Sk. 1.Etap Klima Konutları No:18G Küçükçekmece	0212 697 54 35 0549 818 55 17
MARDİN / ماردين	Cumhuriyet Mh. 803. Sk. Başak Apt. No:18/B Kızıltepe	0482 312 41 49
MERSİN / مرسين	Mesudiye Mh. 5122 Sk. Dış kapı No:5/A Akdeniz	0324 336 35 31
ŞANLIURFA / شانلي اورفة	Fatih Sultan Mh. Abdullah Gül Bulvarı Akçakale	0549 814 78 11
ŞANLIURFA / شانلي اورفة	Süleymaniye Mh. Süleymaniye Cd. No:201/D Haliliye	0538 733 87 61
ŞANLIURFA / شانلي اورفة	Süleyman Demirel Mh. Adnan Menderes Cd. No:53/C Harran	0549 769 70 62

Hayata Destek Evlerimiz

بيوت دعم الحياة

İL / المدينة	ADRES / العنوان	TELEFON / رقم الهاتف
DİYARBAKIR / دياربكر	Huzurevleri Mh. 53. Sk. Surkent Dupleks No:11 Kayapınar	0549 832 74 94
HATAY / هاتاي	Narlıca Mh. Atatürk Cd. 95. Sk. Levent Apt. No: 3/1 Antakya	0326 221 63 76
İSTANBUL / اسطنبول	Halkalı Merkez Mh. Hürriyet Cd. 216.Çıkılmaz Sk. 1.Etap Klima Konutları No:18G Küçükçekmece	0212 697 54 35 0549 818 55 17
ŞANLIURFA / شانلي اورفة	Devteyşti Mh. Süleymaniye Cd. No:166 Haliliye	0414 351 18 82
ŞANLIURFA / شانلي اورفة	Kışla Mh. Emiroğlu Cd. No:23 Viranşehir	0549 821 95 21

İSTANBUL HAYATA DESTEK NOKTASI

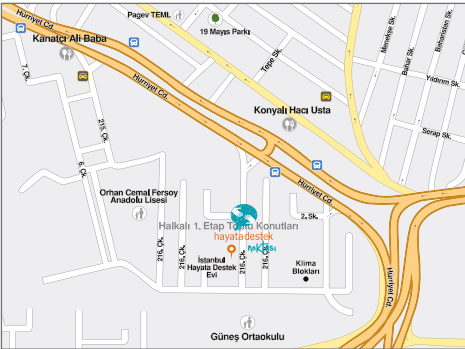
نقطة دعم الحياة في إسطنبول

Halkalı Merkez Mh. Hürriyet Cd.

216.Çıkılmaz Sk. 1. Etap Klima Konutları

No: 18G Küçükçekmece

+90 212 697 54 35 | +90 549 818 55 17



www.hayatadestek.org

 /HayataDestek  /Support2Life

 /HayataDestek  /Support2Life



Avrupa Birliği
Sivil Koruma ve İnsani Yardım
tarafından finanse edilmektedir
بتمويل من الاتحاد الأوروبي
للمساعدات الإنسانية

Diakonie 
Katastrophenhilfe

Member of **actalliance**